



Brüssel, den 26. August 2025
(OR. en)

12246/25

FIN 988

ÜBERMITTLUNGSVERMERK

Absender:	Herr Piotr SERAFIN, Mitglied der Europäischen Kommission
Eingangsdatum:	26. August 2025
Empfänger:	Herr Nicolai WAMMEN, Präsident des Rates der Europäischen Union
Nr. Komm.dok.:	BUDGET DEC(2025) 13
Betr.:	Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. DEC 13/2025 - Einzelplan III - Kommission - des Gesamthaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2025

Die Delegationen erhalten in der Anlage das Dokument BUDGET DEC(2025) 13.

Anl.: BUDGET DEC(2025) 13



BRÜSSEL, 26/08/2025

GESAMTHAUSHALTSPLAN – HAUSHALTSJAHR 2025
EINZELPLAN III – KOMMISSION TITEL: 08, 30

MITTELÜBERTRAGUNG Nr. **DEC 13/2025**

HERKUNFT DER MITTEL

KAPITEL – 30 02 Reserve für operative Ausgaben

ARTIKEL – 30 02 02 Getrennte Mittel

Verpflichtungen	-825 000,00
Zahlungen	-325 000,00

BESTIMMUNG DER MITTEL

KAPITEL – 08 05 Partnerschaftliche Abkommen über nachhaltige Fischerei und regionale Fischereiorganisationen (RFO)

ARTIKEL – 08 05 01 Schaffung der rechtlichen Basis für Fangtätigkeiten von Fischereifahrzeugen der Union in Drittlandgewässern

Verpflichtungen	825 000,00
Zahlungen	325 000,00

I. ENTNAHME

I.1

a) Bezeichnung der Haushaltlinie

30 02 02 – Getrennte Mittel

b) Zahlenangaben (Stand: 14.7.2025)

	Verpflichtungen	Zahlungen
1 Mittel des Haushaltsjahres (ursprünglicher Ansatz + BH)	163 415 723,00	144 741 723,00
2 Mittelübertragungen	-18 036 857,00	-18 036 857,00
3 Gesamtmittel des Haushaltsjahres (1+2)	145 378 866,00	126 704 866,00
4 Bereits in Anspruch genommene Mittel	0,00	0,00
5 Verfügbare Mittel (3-4)	145 378 866,00	126 704 866,00
6 Beantragte Entnahme	825 000,00	325 000,00
7 Gesamtmittel bis Ende des Haushaltsjahres (5-6)	144 553 866,00	126 379 866,00
8 Anteil der Entnahme an den Mitteln des Haushaltsjahres (6/1)	0,50 %	0,22 %
9 Anteil der kumulierten Entnahmen im Sinne des Artikels 30 Absatz 1 Buchstabe b HO an den endgültigen Mitteln des Haushaltsjahres	entfällt	entfällt

c) Einnahmen aus Einziehungen (aus dem Vorjahr übertragene Mittel)

	Verpflichtungen	Zahlungen
1 Verfügbare Mittel am Jahresanfang	0,00	0,00
2 Verfügbare Mittel am 14.7.2025	0,00	0,00
3 Ausführungsrate [(1-2)/1]	entfällt	entfällt

d) Begründung

Im Einklang mit Nummer 20 der Interinstitutionellen Vereinbarung über den Mehrjährigen Finanzrahmen 2021-2027 werden Mittel, die im Haushaltsplan für neue Fischereiabkommen oder für die Verlängerung von Fischereiabkommen vorgesehen werden, die nach dem 1. Januar des betreffenden Haushaltsjahres in Kraft treten, im Haushaltsplan in die Reserve eingestellt.

Es wird vorgeschlagen, Mittel für Verpflichtungen in Höhe von 825 000 EUR und Mittel für Zahlungen in Höhe von 325 000 EUR von der Reservelinie auf die wichtigste operative Haushaltlinie zu übertragen, insbesondere um die finanziellen Verpflichtungen abzudecken, die sich aus den abzuschließenden Protokollen zur Durchführung der partnerschaftlichen Abkommen über nachhaltige Fischerei (SFPA) mit der Demokratischen Republik São Tomé und Príncipe (2025-2029) ergeben.

II. AUFSTOCKUNG

II.1

a) Bezeichnung der Haushaltslinie

08 05 01 – Schaffung der rechtlichen Basis für Fangtätigkeiten von Fischereifahrzeugen der Union in Drittlandgewässern

b) Zahlenangaben (Stand: 14.7.2025)

	Verpflichtungen	Zahlungen
1 Mittel des Haushaltsjahres (ursprünglicher Ansatz + BH)	90 590 000,00	93 655 000,00
2 Mittelübertragungen	18 036 857,00	18 036 857,00
3 Gesamtmittel des Haushaltsjahres (1+2)	108 626 857,00	111 691 857,00
4 Bereits in Anspruch genommene Mittel	28 980 000,00	22 261 857,00
5 Verfügbare Mittel (3-4)	79 646 857,00	89 430 000,00
6 Beantragte Aufstockung	825 000,00	325 000,00
7 Gesamtmittel bis Ende des Haushaltsjahres (5+6)	80 471 857,00	89 755 000,00
8 Anteil der Aufstockung an den Mitteln des Haushaltsjahres (6/1)	0,91 %	0,35 %
9 Anteil der kumulierten Aufstockungen im Sinne des Artikels 30 Absatz 1 Buchstabe b HO an den endgültigen Mitteln des Haushaltsjahres	entfällt	entfällt

c) Einnahmen aus Einziehungen (aus dem Vorjahr übertragene Mittel)

	Verpflichtungen	Zahlungen
1 Verfügbare Mittel am Jahresanfang	0,00	0,00
2 Verfügbare Mittel am 14.7.2025	0,00	0,00
3 Ausführungsrate [(1-2)/1]	entfällt	entfällt

d) Begründung

Die Übertragung von Mitteln für Verpflichtungen in Höhe von 825 000 EUR und Mitteln für Zahlungen in Höhe von 325 000 EUR ist erforderlich, um die finanziellen Verpflichtungen für das Jahr 2025 zu erfüllen, die sich aus dem neuen Protokoll zur Durchführung des partnerschaftlichen Abkommens über nachhaltige Fischerei zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Demokratischen Republik São Tomé und Príncipe (2025-2029) ergeben.

Das vorangegangene Protokoll mit der Demokratischen Republik São Tomé und Príncipe mit einer Laufzeit von fünf Jahren lief am 18. Dezember 2024 aus. Auf der Grundlage des Beschlusses des Rates über die Ermächtigung zur Aufnahme von Verhandlungen führte die Kommission Verhandlungen, und am 9. April 2025 wurde ein neues Protokoll paraphiert. Das neue Protokoll gilt für einen Zeitraum von vier Jahren ab dem Zeitpunkt der Unterzeichnung und seiner vorläufigen Anwendung.

Im Anschluss an den Vorschlag der Kommission COM(2025) 369 vom 9. Juli 2025 wird der Rat voraussichtlich im September 2025 der Unterzeichnung und vorläufigen Anwendung des Protokolls zustimmen, wobei die Unterzeichnung für Anfang Oktober geplant ist. Die erste Zahlung für den Zugang (325 000 EUR) ist innerhalb von 90 Tagen nach Beginn der vorläufigen Anwendung des Protokolls fällig, während die erste sektorbezogene Zahlung (500 000 EUR) für 2026 geplant ist.

ANNEX

Transfers from the reserves for operational expenditure - Differentiated Appropriations on 14/07/2025

Transfer Ref	Submission date	Content	Commitment Appropriations (in EUR)	Payment Appropriations (in EUR)
		Voted budget	163 415 723,00	144 741 723,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>59 970 000,00</i>	<i>41 620 000,00</i>
		Total already released	18 036 857,00	18 036 857,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>18 036 857,00</i>	<i>18 036 857,00</i>
		Total available for release	145 378 866,00	126 704 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 933 143,00</i>	<i>23 583 143,00</i>
DEC 13/2025	<i>[26-08-2025]</i>	Mobilisation SFPA for the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe	825 000,00	325 000,00
		Remainder	144 553 866,00	126 379 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 108 143,00</i>	<i>23 258 143,00</i>